

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN
THE DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT
AND
THE JAPAN SOCIETY FOR THE PROMOTION OF SCIENCE**

The Deutsche Forschungsgemeinschaft (hereinafter referred to as DFG) and the Japan Society for the Promotion of Science (hereinafter referred to as JSPS),

Reviewing the outstanding scientific achievements made in the past German-Japanese science seminars held jointly by DFG and JSPS four times between 1984 and 1991, and

Recognizing the desire of the scientists and other concerned people in the two countries to further strengthen scientific cooperation,

Have agreed to launch a German-Japanese Cooperative Science Promotion Program (hereinafter referred to as the Program).

Article I

The Program covers all recognised branches of fundamental research.

Article II

The Program may include the following collaborative activities:

- a) supporting of joint research projects conducted by scientists of both countries;
- b) supporting of joint seminars, symposia and other scientific meetings;
- c) supporting of preparatory visits for planning and formulating joint research projects and seminars in the final stage;
- d) other cooperative activities as may be mutually agreed upon.

Article III

The collaborative activities to be carried out under the Program should meet the following requirements:

- All collaborative activities must be of high scientific standard and beneficial to the advancement of science.
- Each collaborative activity should be significant, from a scientific point of view, and as a project for bilateral cooperation.
- All cooperation under the Program should be performed on a basis of mutuality and equality.
- Scientists of each country should take part in their capacities as individuals.

Article IV

Generally the initiative for and the planning of collaborative activities shall be taken by scientists who are interested in such cooperation.

Article V

The Program shall be implemented in conformity with the Joint Guidelines that are to be established by the two agencies.

Article VI

The Program is subject to the budgetary appropriations available to each agency and the applicable laws and regulations of each side.

Article VII

This Memorandum shall be valid for a period of five years and shall subsequently extend thereafter annually, unless a written notice of termination has been given by either agency six months in advance. Termination of this agreement will not affect activities already approved jointly or in progress under the terms of this Memorandum.

Article VIII

This Memorandum shall come into force when signed by the representatives of the two agencies and after official approval by their respective bodies.

Article IX

This Memorandum may be amended by mutual agreement of the two agencies.

This Memorandum is documented in two originals in English, both texts being equally valid.

Bonn, May 20, 1992

Bonn, May 20, 1992

On behalf of the
Deutsche
Forschungsgemeinschaft

On behalf of the
Japan Society for the
Promotion of Science

(Wolfgang Frühwald) (Burkhard Müller)

(Hitoshi Osaki)

President

Secretary General

Director General

THE JOINT GUIDELINES FOR IMPLEMENTATION
OF THE GERMAN-JAPANESE COOPERATIVE SCIENCE PROGRAM

In accordance with Article V of the Memorandum of Understanding between DFG and JSPS, these Joint Guidelines provide methods of implementation of the Program between the two agencies.

I. Form of Cooperation

I.A Joint Research Projects

The duration of a joint research project is normally up to two years. However, extension may be granted, if deemed appropriate. Joint research projects are carried out, in principle, by two research teams, one of each side.

I.B Preparatory Visits

Short term preparatory visits are designed to enable interested scientists and scholars to develop and finalise collaborative activities in the other country.

I.C Joint Seminars

Joint seminars are held in either Germany or Japan for a period of up to one week. An extension for scientific visits in the host country can be granted, if deemed appropriate. A joint seminar is defined to be a small scale meeting comprising one organizer and up to ten participating scientists from each side. when appropriate, a preparatory visit of the organizer may be supported under the terms of these Guidelines for more efficient planning.

II. Funding of Collaborative Activities

II.A Joint Research Projects

Subject to the availability of appropriated funds, each agency shall support the costs of its own country's research team. This support will mainly comprise the overseas air fares and living costs during their visits to do cooperative work. It is hoped that, in addition to this direct funding to cover the costs of visiting the counterpart's country, participating scientists will obtain research funds from other programs or sources to conduct related research in their own country.

II.B Joint Seminars

Generally the sending agency shall support the overseas air fares and living costs of the participants from its own country, while the receiving agency shall support the costs related to the meeting.

II.C Preparatory visits

Generally the sending country shall support the overseas air fares and living costs of the scientists from its own country. When appropriate, other financial arrangements can be agreed on.

II.D Health Insurance

A sufficient international health insurance is subject to the care of the participating scientists.

III. Applications

Counterpart scientists from the two countries should consult with each other in advance and submit their proposals harmonized and simultaneously to their respective agencies. Proposals should comply with the formal requirements set forth by DFG and JSPS. They should contain:

- a detailed description of the objectives, methods, and cost of the research projects/seminars;
- a detailed implementation schedule or seminar topics;
- biographical data and the qualifications of the participating scientists.

IV. Proposal Selection

Based on scientific reviews made independently by each agency using their normal procedures, the two agencies will consult with each other and give their final approval on pending proposals.

V. Assistance

Whenever necessary, DFG and JSPS shall offer their assistance in identifying research partners and in establishing contacts.

VI. Other Matter

Communication with regard to the implementation of the Program will be carried out between the Department of International Scientific Relations, DFG, and the Research Cooperation Division, JSPS.

These Guidelines shall come into force when signed by the representatives of the two agencies, and may be modified by mutual agreement.

Bonn, May 20, 1992
On behalf of the
Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Bonn, May 20, 1992
On behalf of the
Japan Society for the
Promotion of Science